

**Savoir sans Frontieres**

<http://www.savoir-sans-frontieres.com>

JEAN-PIERRE PETIT

ซินเดอเรลล่า  
2000



ณ ราชวังแห่งหนึ่ง แต่ไหนแต่ไรมาไม่เคยมีปัญหา  
จนกระทั่งมาถึงวันหนึ่ง พระราชาก็เกิดความกังวลพระทัย

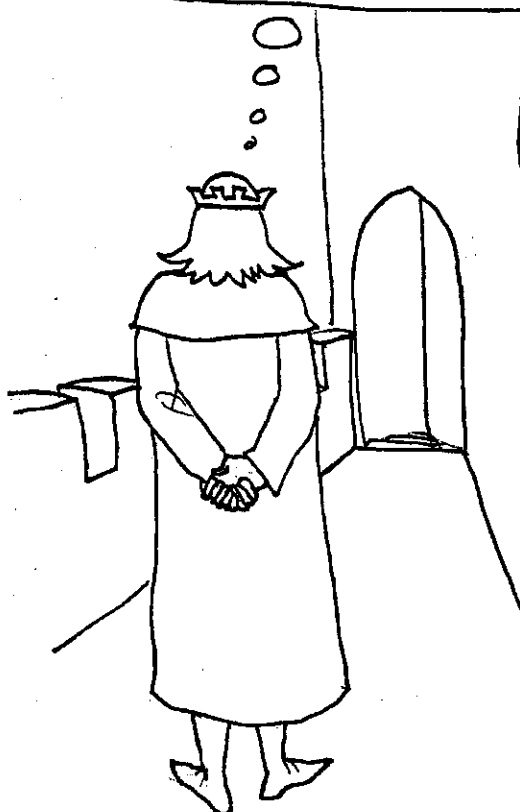


เจ้าฟิลิปกำลังคิดทำอะไรอยู่นะ

วันนี้สงสัยไม่ได้ไปล่าสัตว์  
คันธนูและกระบอกลีก็ยังคงตั้งอยู่ตรงนี้



นั้นม้าของเจ้าก็ยังคงอยู่ในคอกใช้ไหมนะ  
แล้วเจ้าไปอยู่ที่ไหน



อะไรนะ  
ไม่ต้องบอกว่า  
เขากำลังจะ...



ฟิลิปนั้นเจ้ากำลังคิด  
จะสร้างอะไรอีกหละ

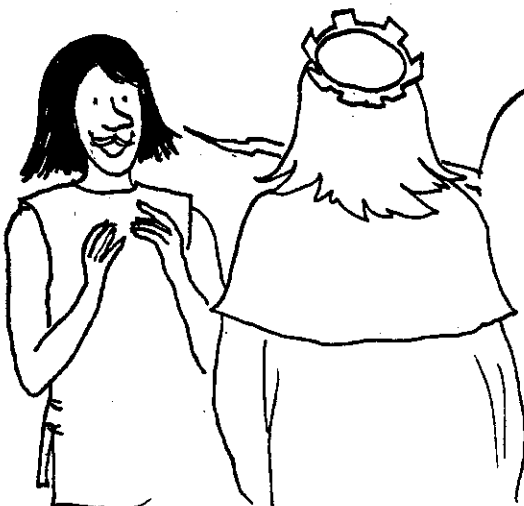
เครื่องบิน...ท่านพ่อ  
เครื่องบินเอาไวบิน



บินเหมือนนกนะหรือ  
ถ้าพระเจ้าอยากให้เรา  
บินได้ ก็คงสร้างให้เรา  
มีขนเหมือนนกตั้งแต่  
เกิดมาแล้ว



ค้างคาวไม่มีขน  
เหมือนนกก็นัก  
ยังบินได้



สร้างปีกให้เหมือนกับนกไม่ใช่  
เรื่องง่าย ขาดแต่เพียงอย่างเดียว  
ที่ลูกทำไม่ได้คือ ทำให้มันมีแรง  
กำลังเพียงพอที่จะทำให้สิ่ง  
มหัศจรรย์นี้เคลื่อนไหวได้จริงๆ

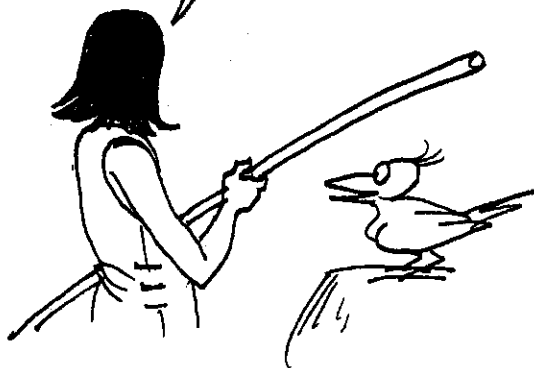
เจ้ารู้ตัวบ้างไหม ว่าเจ้ายังไม่มีคู่ครองเลย ผู้สืบสกุลก็ไม่มี  
พอก็กี่แก่มากแล้ว เจ้าเคยคิดเรื่องนี้บ้างไหม?



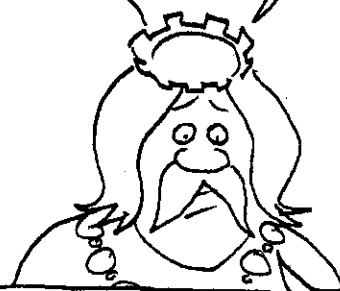
ท่านพ่อจะให้ผู้หญิงกับผู้ชายมา  
อยู่ด้วยกัน มันต้องเกิดจากความรัก  
แต่ผู้หญิงที่ท่านพ่อกำลังหาให้ ลูกยังไม่  
ถูกใจเลย เพราะไม่มีใครคิด  
รักที่จะบินเหมือนลูกสักคน

เจ้าจะรู้ได้อย่างไร ว่าผู้หญิงที่เจ้าใฝ่ฝันเป็น  
นางสาวนกหรือนางสาวคางคาว

หมอดูบอกว่า หากวันใดที่ลูก  
ได้พบเขาก็จะรู้ได้ทันที



ลูกข้าเป็นบ้าไปแล้ว



ฝันแต่สิ่งที่เป็นไปไม่ได้  
ถึงตอนนั้นก็คงอีกนาน...



พระราชาย่างงวลพระทัยไปเลย  
เพราะในเมืองนี้ต้องมีหญิงสาวสักคน  
ที่ถูกพระทัยของเจ้าชาย ท่านก็เพียงจัด  
ใหม่งานแต่งงานในพระราชวัง แล้วเชิญ  
หญิงสาวทุกคนในเมืองใหม่มาร่วมงาน

อ้อ... แต่ว่าต้องเชิญ  
หญิงสาวที่มีสกุลสูง



ขอรับ แต่ว่าท่านฟิลิปอาจ  
จะไม่ถูกใจที่มีสกุลสูงๆ  
มาในงาน แต่ท่านน่าจะจัด  
เป็นงานเต้นรำสวมหน้ากาก

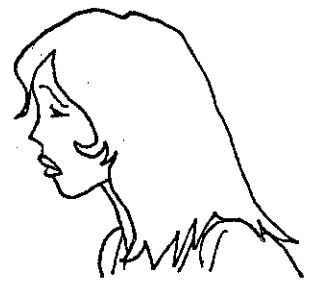
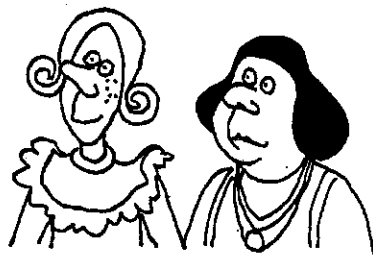
ถ้าฉันเจ้าริบจัดเตรียมงาน หาวุ่น  
เวลาแล้วให้ทหารไปแจ้งข่าวให้  
ทั้วราชอาณาจักร



ขอรับ กระผมจะรีบไปเดี๋ยวนี้



มีหญิงสาวคนหนึ่ง แม่ตายส่วนพ่อแต่งงานใหม่  
กับแม่หม้ายลูกติด 2 คน แล้วต่อมาพอก็มาตาย  
ทิ้งหญิงสาวให้อยู่กับแม่เลี้ยง และแม่เลี้ยงผู้นี้  
หลังจากสามีตายก็เปลี่ยนแปลงมาเป็นคน  
นิสัยไม่ดี โมโหร้าย โลกมวัก กอบโกยเอา  
ทรัพย์สินสมบัติของลูกเลี้ยง ซ้ำยังข่มเหงหญิงสาว  
ใช้ให้ทำงานสกปรกๆ และให้คอยรับใช้ตน  
และลูกสาวทั้ง 2 ทำงานบ้านทุกอย่างตั้งแต่เชา  
ยันค่ำ





ให้สามีใส่เสื้อผ้าขาดๆ  
ในทุกวันหญิงสาวชอบไปนั่งพัก  
ในหอนคร้วหนาเตาผิงเสมอๆ



ด้วยเหตุนี้ใครๆ จึงเรียกเธอว่า  
ซินเดอร์เรลลา หมายความว่า  
สาวไซท์ที่ไม่สะอาด



เขาประกาศอะไรกันนะ



เปิดประตูให้ข้าหน่อย  
ขานำข่าวจากพระราชินีมาให้



พระราชาสั่งพวกข้าให้ประกาศไปทั่วทั้งเมืองว่า วันที่ 10 เดือน 5  
เชิญหญิงสาวทุกคน ไม่มีข้อยกเว้นให้เขารวมงานเตนร่า  
สวมหน้ากาก หญิงสาวทุกคนที่ยังไม่แต่งงาน

ที่นี่ได้รับบัตรเชิญ 3 ฉบับ สำหรับ  
3 สาวของบ้านนี้



สามคนหรือคะแม่  
แต่เรามีกันเพียง 2 คน

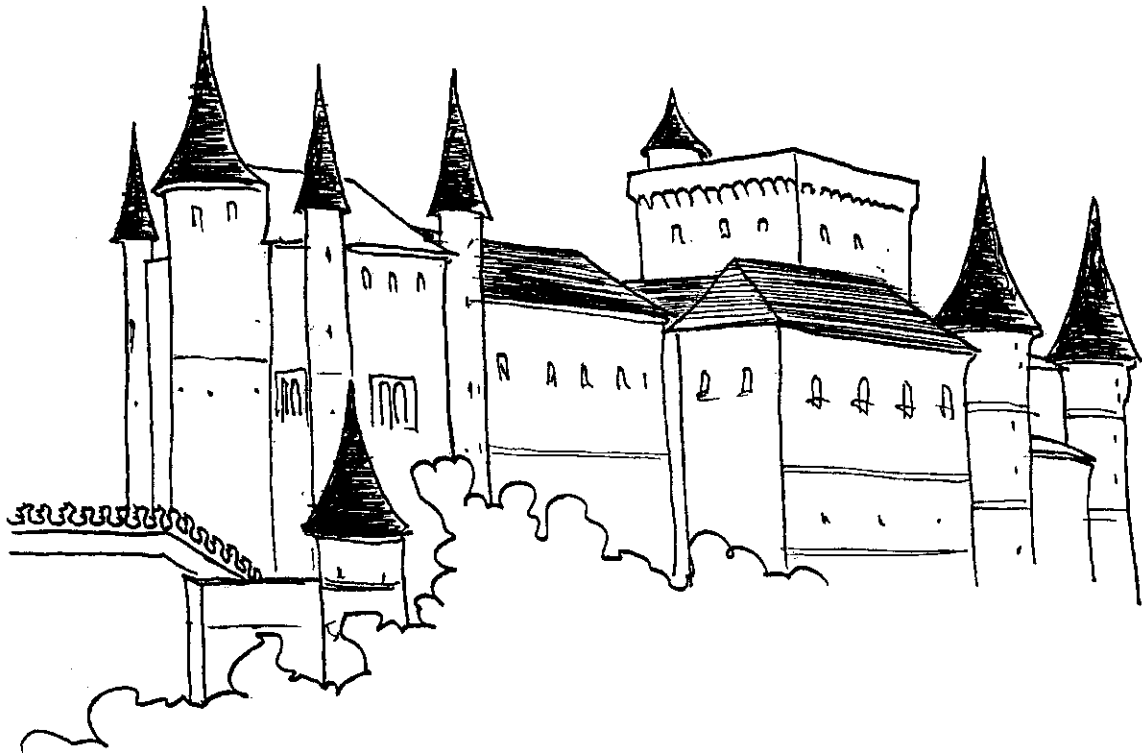
คนที่สามคือ  
ฉันเอง



ใช่แล้วล่ะ ซินเดอรัลล่า ก็มีสิทธิ์  
เขารวมงานได้ เสื้อผ้าของเธอที่จะใส่  
เขางานก็มีแล้ว



อีกหลายวันต่อมา แล้งงานเด่นรำก็มาถึง



ทหารจัดเตรียมงานขึ้นที่สวน และปิดกันด้วยกำแพงสูง เหล่าทหารได้จัดโต๊ะ และตกแต่งประดับประดาโคมไฟแบบญี่ปุ่น จัดที่เตนร่าอย่างใหญ่โต





ลูกสาวทั้ง 2 ของแม่เลี้ยงได้สั่งตัด  
หน้ากากพิเศษ เพราะจมูกของ  
หลอนใหญ่ และยาวเกินคนปกติ

หวังอยากให้เจ้าชายฟิลิปสนใจทั้งสอง  
จึงแต่งชุดเป็นเจ้าหญิง



ซินเดอเรลล่า  
รถมาถึงแล้ว เจ้าแน่ใจ  
นะว่าจะไม่ไปจริงหรือ?  
แต่ฉันแน่ใจว่าเจาตอง  
สวยกว่าใครๆ  
เพราะชุดของเจ้า





เจียบชะ เจียบชะ งานเด่นรำสุมหน้ากาก  
ไม่ใช่เรื่องใหญ่หนักหนา แต่ว่าเจ้าจะ  
ไปด้วยชุดนี้ไม่ได้ ลูกชิ้น ขาจะจัดการให้



แม่ปลัดมภ์



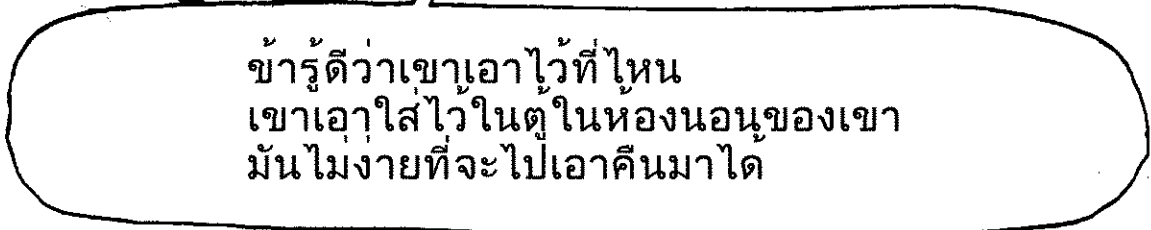
ดูก่อน เจ้าจะเข้าไปในพระราชวัง  
เจ้าต้องแต่งชุดสวยๆ



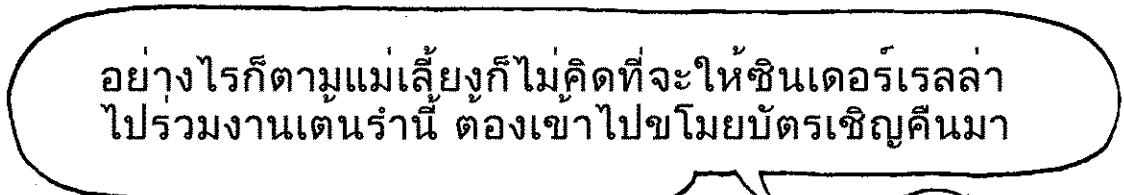
กระโปรงผ้าไหม ถุงมือหนังสีดำ  
หน้ากากผากัมมะหยี่  
ชุดนี้สวยดีแล้ว



แล้วบัตรเชิญล่ะ  
จะเขาไปได้อย่างไรคนไม่มีบัตรเชิญ  
บัตรอยู่กับแม่เลี้ยง



ขำรู้ว่าเขาเอาไว้ที่ไหน  
เขาเอาใส่ไว้ในตู้ในห้องนอนของเขา  
มันไม่ยากที่จะไปเอาคืนมาได้



อย่างไรก็ตามแม่เลี้ยงก็ไม่คิดที่จะให้ซินเดอเรลล่า  
ไปร่วมงานเต้นรำนี้ ต้องเขาไปขโมยบัตรเชิญคืนมา



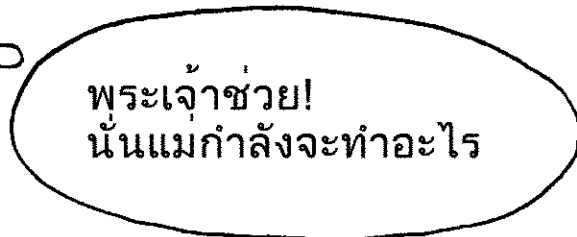
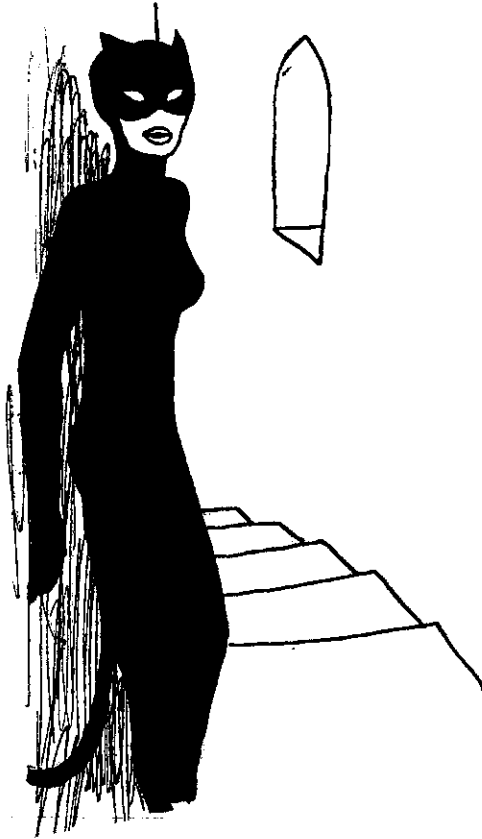
แล้วจะทำยังไงที่จะเข้าไปในห้องนอน  
แบบไม่ให้เขาเห็นนั้นได้ ตอนนี้แกก็  
อยู่ในห้องแล้ว และก็ชอบนอนดึกๆ

เจ้าต้องไปเอาบัตรเชิญนี้มา  
แต่ว่าจะใส่ชุดแบบนี้ไปไม่ได้  
เขาจะหาวิธีให้

เหมียว



เมื่อซินเดอร์เรลล่าใส่ชุดอำพรางตัว เธอก็ย่องขึ้นบันไดเข้าไปในความมืด







ใส่เสื้อคลุมสีดำตัวนี้แล้วมันจะพาเจ้าเข้าไปในวังได้

?

ไม่ต้องข้ามกำแพงไป

แล้วหนูจะผ่านกำแพงไปได้ยังไง



ฉันต้องทำอะไร

เสื้อคลุมนี้ดูแปลก แล้วหนูจะต้องทำยังไงกับมันดี เจาจะยังทำอะไรไม่ได้ หากเจ้าไม่มีของวิเศษไปด้วย



ของวิเศษนั้น คืออะไร

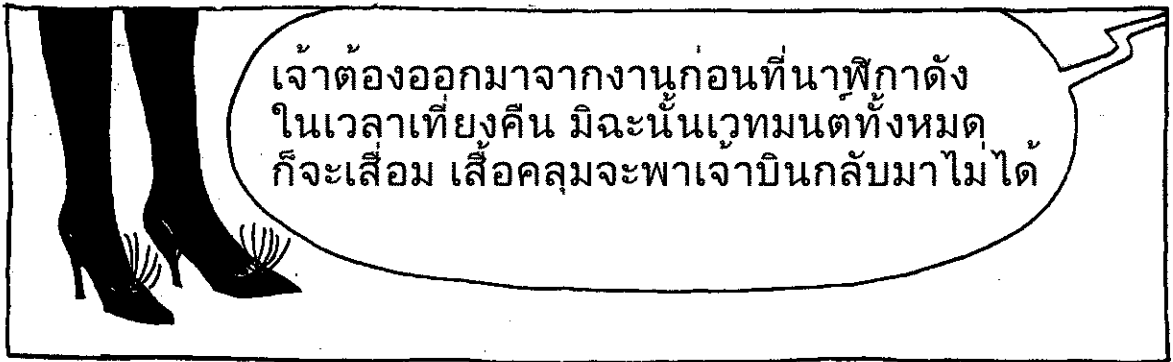
ร้องเท้าคู่นี้







รองเท้านี้กับเสื้อคลุม  
จะพาเจ้าบ่าว ข้ามกำแพง  
เพื่อเขาร่วมงาน  
ฟังเข้าใจดีนะ



เจ้าต้องออกมาจากงานก่อนที่นาฬิกาจะดัง  
ในเวลาเที่ยงคืน มิฉะนั้นเวทมนตร์ทั้งหมด  
ก็จะเสื่อม เสื้อคลุมจะพาเจ้าบ่าวกลับมาไม่ได้



ขอบพระคุณค่ะ  
คุณแม่อุปถัมภ์



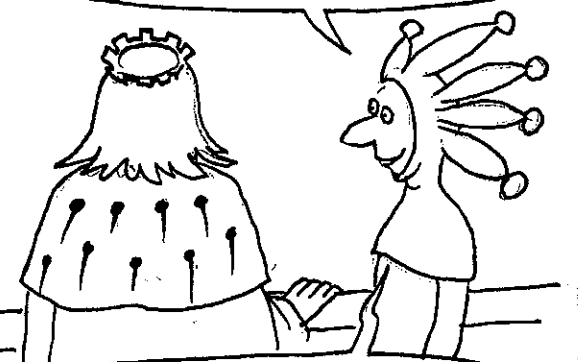
เจ้าจงรีบไป

อย่าลืมนะเวลาเที่ยงคืน



ฉันสามารถ  
มองเห็นแสงไฟ

ฝ่าพระบาท งานเต้นรำ  
สวยงามไซ้ใหม่พะยะคะ



ตามปกติเจ้าชายฟิลิป  
ไม่เคยให้ความสำคัญพระทัย  
แต่ในครั้งนี่เห็นพระองค์  
เต้นรำอย่างสนุกสนานกับ  
บรรดาเหล่าหญิงสาวหลายๆ คน



ดูเหมือนว่าเขาจะสนุกสนานจริงๆ แบบนี้ก็  
หมายความว่าต้องจัดงานเต้นรำสวมหน้ากาก  
ทุกๆ สัปดาห์ จะไดมุงความสนใจไปในเรื่องๆ  
อื่นๆ นอกเหนือจากเรื่องล้าสัตว์กับเรื่อง  
เครื่องบิน

งานนี้ดูทีลูกข้าจะชอบมาก





ขอโทษครับ

?



นั่นไม่ใช่ผู้หญิง  
บินไดหรือ

บินลงมาที่  
สนามหญ้า  
นั่นแล้ว

โอ้.....นั่นใช่นางสาวค้างคาว เจ้าคงพบความลับเกี่ยวกับ  
การบินได ของค้างคาวไซโหม



ชั้นหรือ ไม่ใช่หรอก  
ชุดนี้เป็นชุดพรางตัวที่ซื้อมา  
เจ้าฝุ่นไปเองหรือเปล่า  
ตอนที่เจาเห็นซาเพียงแต่  
ยกเลื่อคลุมขึ้น



แต่เข้าสาบานได้นะว่า  
ซาเห็นเจ้าบินลงมา  
ที่สนามหญ้านะ

ไม่ใช่หรอก ซากำลังเดินเล่นอยู่  
แล้วโบกเสื้อคลุมไปมาคล้ายกับว่ากำลัง  
บินเหมือนนก คางคาวจริงๆ

โอย ตายแล้ว  
ซาเห็นซา  
ซาต้องคิดคำแก้ตัว



เจ้าคิดว่าเจ้าถามคำถามเนีย  
กับซาถูกแล้วหรอ ในเมื่อเรามา  
ในงานเต้นรำสวมหน้ากากน่ะ  
เจ้าน่าจะพาซาไปในงานเต้นรำ  
น่าจะดีกว่า

เจ้าชื่ออะไร

ซาคิดว่าเจ้าคือโรบินวูด  
ไซไหม

จะว่าอย่างนั้นก็ไซ้



ซินเดอเรลล่าไม่รู้ด้วยซ้ำว่า ตัวเองกำลังเต้นรำกับ  
เจ้าชายฟิลิป เต้นไปเต้นมาก็เลยไม่ไต่ดูเวลาวามันผ่านไป  
และใกล้จะถึงเวลาเที่ยงคืน

ทันใดนั้น

**DONG**

อ๊ย เวลา

เวลาอะไร

ขอโทษ ขาดต้องไปแล้ว  
เดี๋ยวนี้

ไปเดี๋ยวนี้นะหรือ  
แต่งงานเพิ่งจะเริ่มนะ



ข้าจำเป็น  
ต้องไปโดยด่วน

แล้วจะไปยังไง  
หากต้องการรถ,  
ข้าจะให้คนไปส่ง

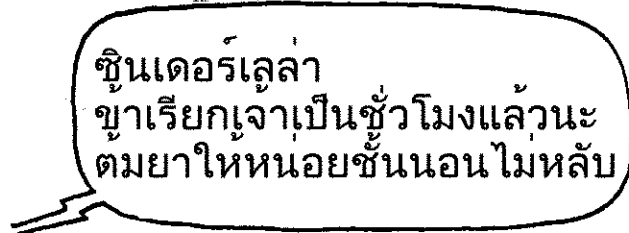
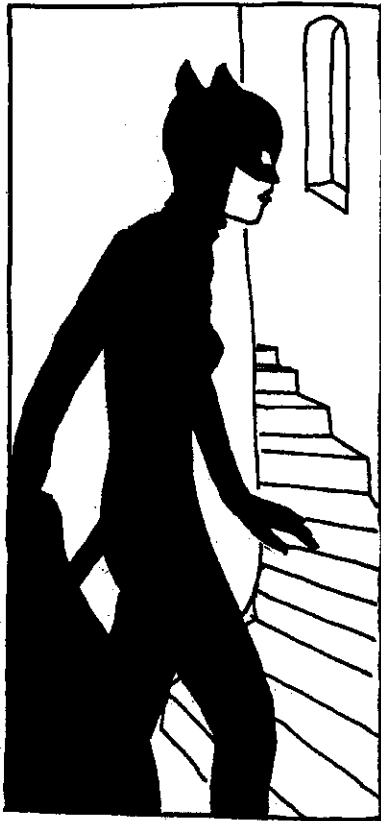


ฟังข้าก่อน บันไดนี้ไปไหน  
ไม่ได้ ไปได้ก็ตรงระเบียง  
ทางด้านโน้น



ข้าอยากเจอเจ้าอีก  
บอกหน่อยซิว่าข้าจะพบเจ้า  
ได้ที่ไหน กลับมาก่อน  
ระเบียงตรงนั้น ออกไปไม่ได้







# ทุกคนต่างกำลังรู้สึกงง



พวกเรามีข้อมูลเกี่ยวกับหญิงสาว น้อยเกินไป  
ที่จะค้นหา นางหายตัวไปราวกับมีเวทย์มนต์  
อย่างชุดปลอมตัวที่เธอสวมทำให้เราไม่รู้เลยด้วยซ้ำ  
ว่าผมของเธอเป็นสีทองหรือสีดำ เรารู้แค่เพียงส่วนสูง  
ของเธอ ซึ่งเป็นข้อมูลที่น้อยมาก



ฝ่าพระบาทบุตรช่วยท่าน  
กำลังมีความรักแล้ว  
สมความปรารถนา  
ของพระองค์แล้ว

จริงอยู่ที่เขามีความรัก  
แต่เราไม่รู้ว่าเธอเป็นใคร

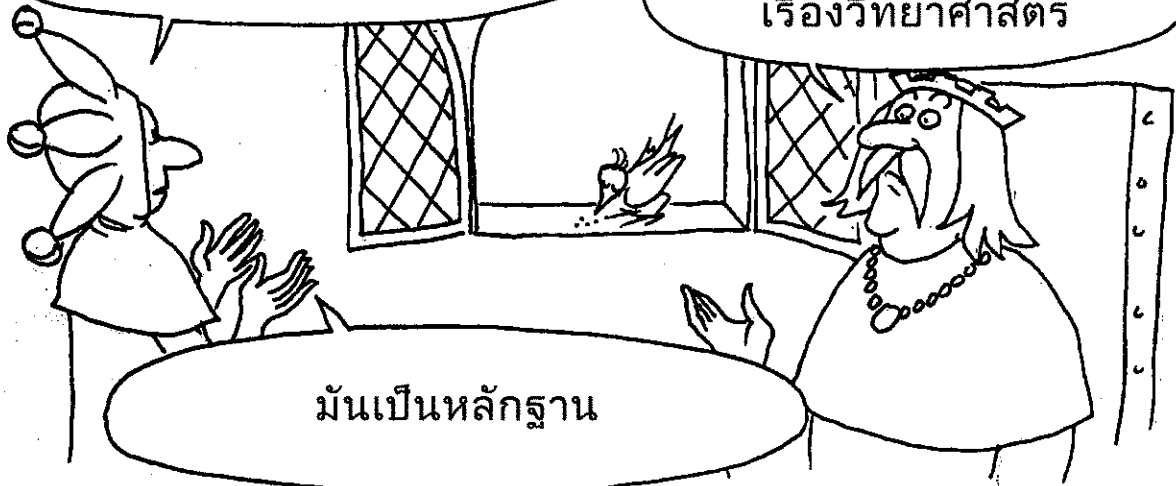


พวกเราก็ตัดใจประกาศเพื่อ  
ตามหาสาวคนนั้น โดยอธิบาย  
ลักษณะของชุดที่เธอสวม  
แต่กลัวว่าสาว ๆ ก็จะแหกกันมา  
เสนอตัวว่าเป็นสาวคนนั้น

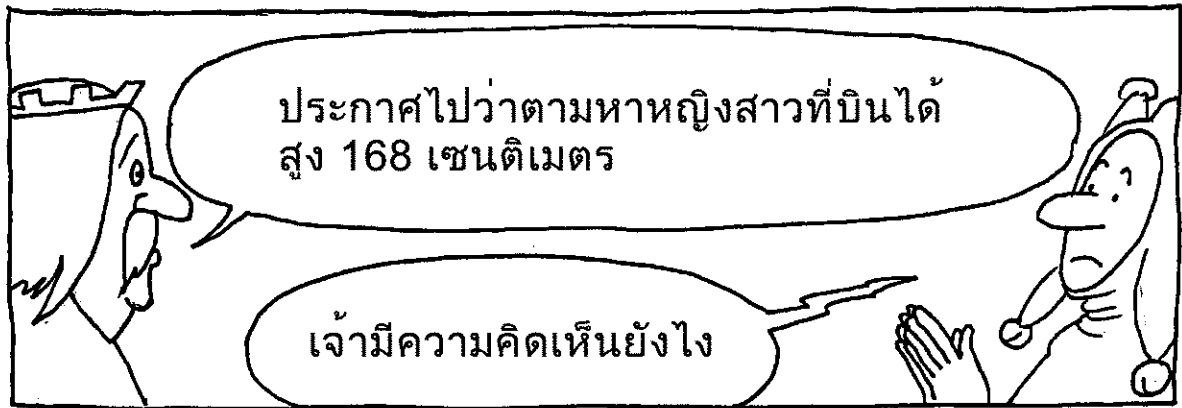
แต่ทำอย่างนี้ไม่ได้

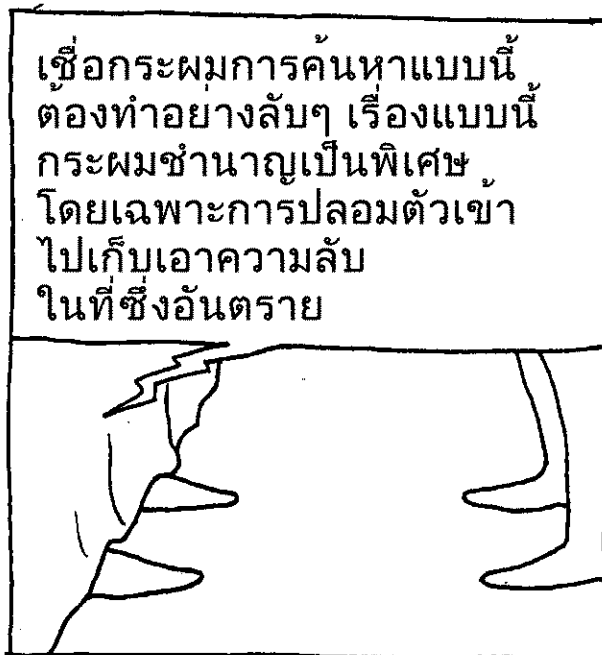
เจ้าชาย บอกว่าสาวคนนั้นสามารถ  
บินได้ มีเพียงข้อมูลน้อยอย่างเดียว

โง่งน่ะ มันไม่ใช่  
เรื่องวิทยาศาสตร์



มันเป็นหลักฐาน

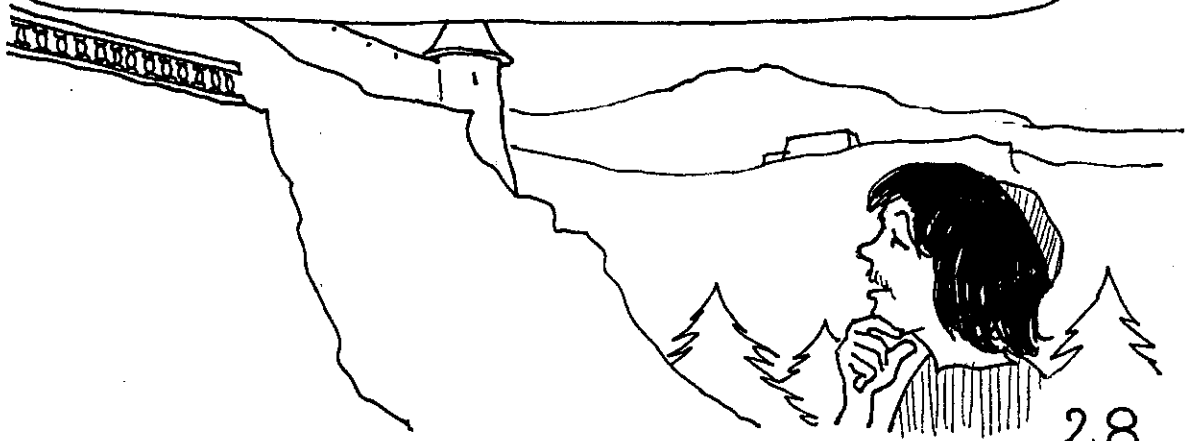


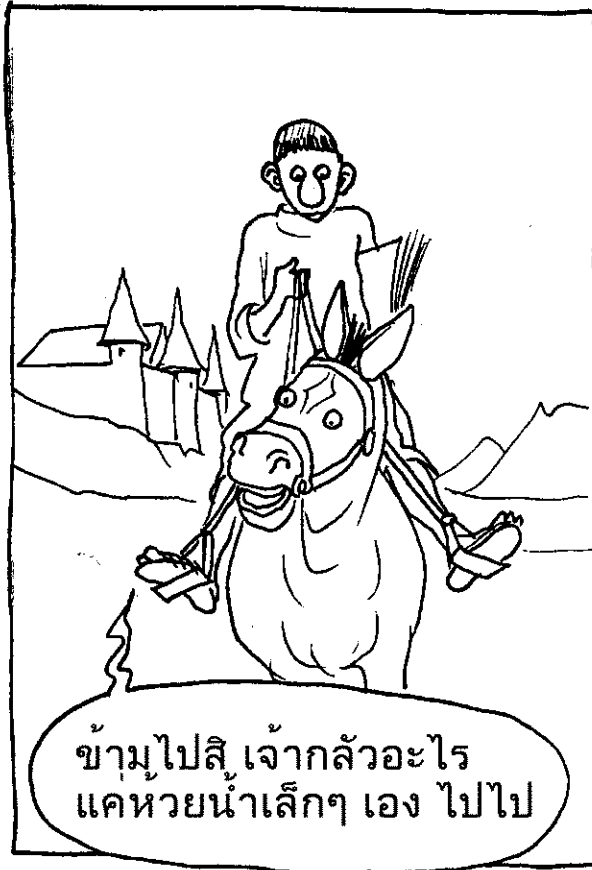






ในขณะเดียวกัน เจ้าชายฟิลิปก็กำลังตามหาเครื่องหมาย

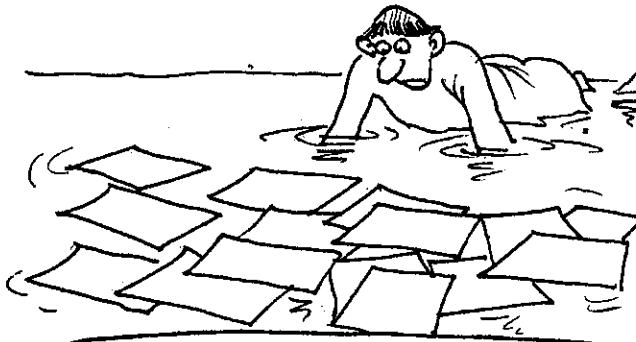




ข้ามไปสิ เจ้ากลัวอะไร  
แคห้วยน้ำเล็กๆ เอง ไปไป



ถ้าข้าเล่าเรื่องนี้ให้หลวงพ่อก  
ฟัง ท่านต้องฆ่าข้า แนๆ



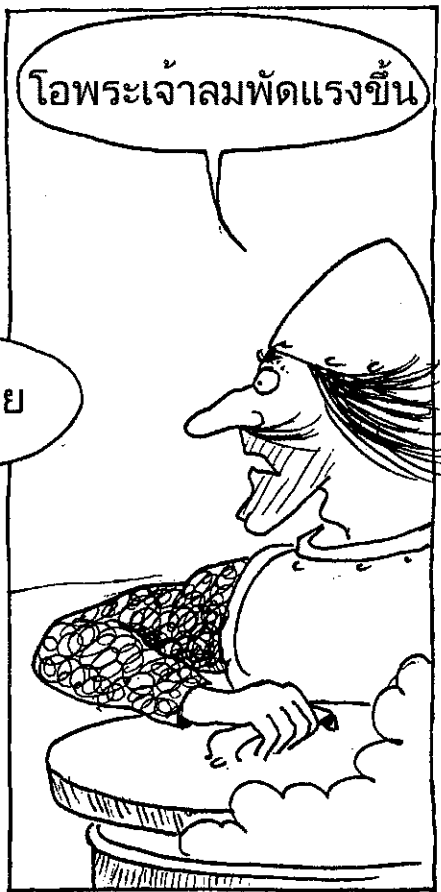
ดูกระดาษแผ่นนี้ตัวหนังสือยังพออ่านออก  
อยู่ ข้าพยายามแกะตัวหนังสือแล้ว  
เขียนทับลงไปใหม่ ดินะที่ขาน่า  
เครื่องเขียนมาด้วย





ครับนาย

เอเย่น เอ็ก-27  
ส่งขานี้ต่อไป



โอพระเจ้าลมพัดแรงขึ้น



ค้นหาสาวสูง 158 เซนติเมตร

ค้นหาสาวสูง 168  
เซนติเมตร



ความคิดแปลก







เขาเรียกว่าแว่นตา มันทำให้มองเห็นดีขึ้น บางครั้งมันให้ประโยชน์ เราสามารถมองเห็นอนาคตข้างหน้าได้ชัดเจน



เวลาเหมือนกับแก้วเจียรระโน  
เราสามารถดูได้ทั้งสอง ดาน



แต่ถ้าถ้าเราเอาสิ่งของกลับมา  
จากอนาคตจะทำให้ยุ่งยาก  
ยิ่งขึ้น..

แม็คแลง ผมเจอสาวคนหนึ่ง  
ดูเหมือนเธอบินได้ มันเป็น  
ไปได้ไหม



รอแป็บนึง ขู่จะเอาอันนี้  
ให้เจาดู แต่เขาเอามัน  
ไปไวที่ไหน

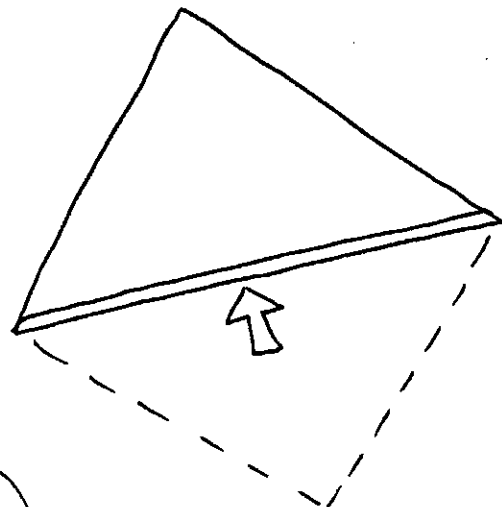
เจ้ารู้ไหม หมวกของพวกเขา  
คนสูงศักดิ์ของโบสถ์เรา



เจ้ารู้ไหม คนสมัยก่อน  
เอาเครื่องใช้ ตัวอย่าง  
เช่น ไมเท้า เขาเอามา  
ทำอะไร ที่กรุงโรม  
หมอดูใช้ไมเท้า  
เพื่อทำนายอนาคต  
ถึงแม่เขาเขาจะ  
ใช้ไม้เป็นก็ตาม



เออกระดาษสี่เหลี่ยมมา แล้วพับให้ปลายเหลี่ยมข้างหนึ่งของมัน  
เข้ามาพับให้แนบ



พับเข้าไปจนให้มันบรรจบกันที่  
ตรงกลางของเหลี่ยมทั้งสองข้าง

ขั้นตอนต่อไป พับปลายกระดาษสองข้างเข้าหากันและเอาสิ่งนี้  
ติดลงไป สิ่งนี้ที่ขาโตมาจากอนาคตตอนที่ไปเที่ยวเขาเรียกว่า  
สก็อตเทป



การโยนสิ่งนี้ต้องทำอย่างระวัง ต้องทำให้ถูก  
คือจับทางปลายแหลมของมันด้วยสองนิ้ว  
แล้วพุ่งออกไปนอกตัวตามแนวนอน  
มันจะลอยในอากาศ”



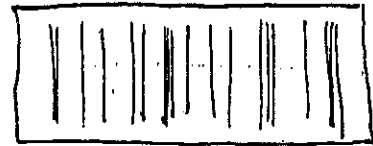
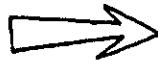
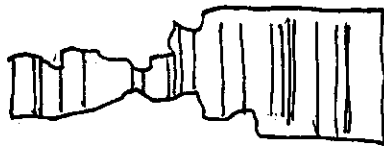
ถ้าจะให้ติดตั้งไปโยนที่  
หน้าผาส่ง มันจะบินไปไกล  
ได้ประมาณ 4 กิโลเมตร



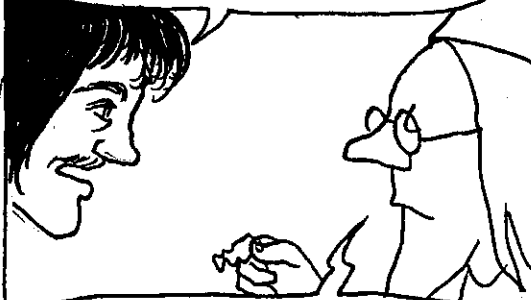
กลับมาพูดถึงเรื่องสาวที่เข้าได้พูด  
ให้ฟัง ตอนที่เขาหนีไป เขาได้ทิ้ง  
สิ่งนี้ ไม่ใช่ค่าคาถาของพวกเรา  
เป็นคาถาของพวกเหนือ  
หมาของซากินไปครั้งนึง  
จะทำอะไรได้ไหม?



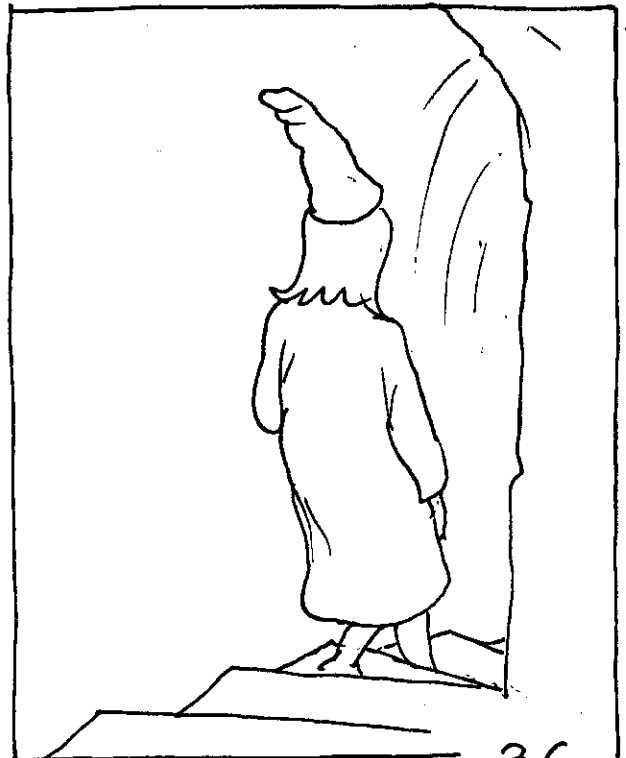
มันไม่ใช่เป็นของพวกเหนือ มันเป็นคนอนาคต เรียกว่า  
บาร์โคด เป็นลายแปดกู่ ถ้าเจ้าไม่ทำเสียไปส่วนหนึ่งเนื้อหา  
ของมันก็ไม่เสียหาย ถ้าเส้นขีดของมันยังเห็นครบ



ท่านแปลคาถานี้ออกมา  
ได้ไหม



ได้ แต่ข้าทำตรงนี้ได้  
ต้องใช้เวลาขานิดนึง  
ข้าจะเข้าไปทำในห้อง  
วิทยาศาสตร์ของข้า

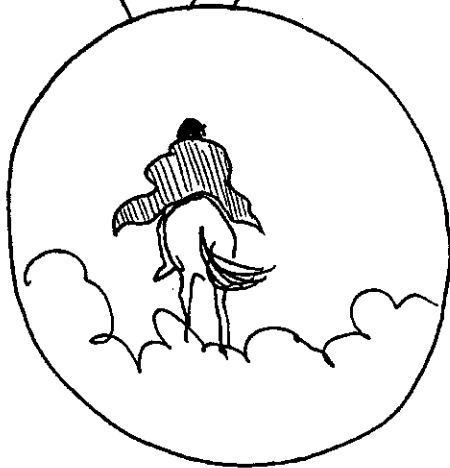


อันนี้เขาเขียนว่า ผ้าห่มสีดำ เบอร์ 34  
ยี่สิบเกายูโร เกาสิบเกาเหรียญ ใครจะบ้าไปซื้อ



ใช่เลย!

ข้าเข้าใจแล้ว เบอร์ 34  
เป็นเบอร์รองเท้าของเขา  
ขอบใจนะแม่คุณเลง  
ข้าจะไปเดี๋ยวนี้

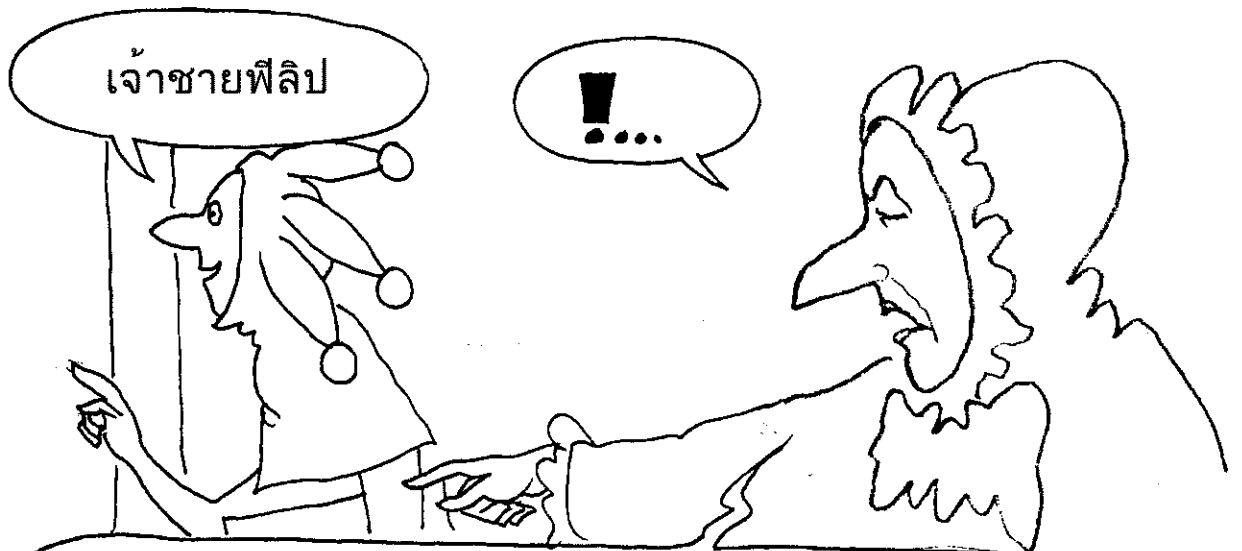


ทหารเจ้าไปค้นหุหญิงสาว  
ทุกคน ที่ใส่รองเท้าเบอร์ 34  
ที่มาร่วมงานแต่งงานวันนั้น



แล้วให้พวกเธอเก็บรองเท้าใส่มางานวันนั้น





ใช่แล้ว ใช้รองเท้าหนังดำคู่นี้ที่ลูกชั้นได้ใส่ไปงานแต่งงาน  
ของพระราชาวันนั้น แลวนางสาวไซซโมยเอาไป  
พวกอิซันหาทุกที่แล้วไม่พบ เอาไปคืนตอนนี่เลย







จะเป็นแบบนี้ไปไม่ได้



เดี๋ยวก่อน



เฮ้ ซินเดอร์เรลล่า ปลอมตัวเป็นค่างคาว





เธอคือนางค่างคาวของฉัน

อะไร



ผู้ที่รู้จักความลับที่บินขึ้นบนฟ้า

ฉันเห็นด้วยกับเรื่องการทดลองทุกๆ อย่างแหละ